

English

Capacitive sensor with relay¹, type VC 12 RT 924/120/230 10M

Power supply

924	22 - 30 VDC
	20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz
	105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz
	150 - 250 VAC @ 60 Hz

Frequency 47 - 63 Hz

Consumption Nominally 1.4 VA
Max. 2 VA

Sensing distance 4 - 12 mm. Adjustable.
Factory set at 7 mm

Hysteresis Typical 1.5 mm (at 7 mm sensing distance)

LED-indication Relay status and timer function (flashes during time delay)

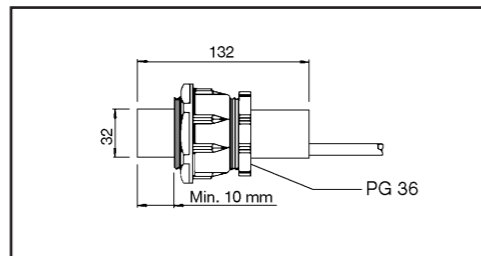
Mounting In a PG 36 screw joint

Mode of Operation

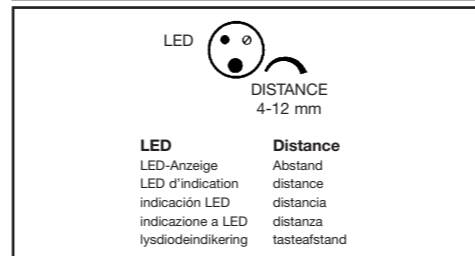
(See operation diagram). The power supply is applied to the sensor (brown and blue wire). The relay operates (connection between black and yellow cables) and remains on until the sensor is activated.

After activation of the sensor the relay releases (connection between black and grey cables).

Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner



Adjustment / Einstellung / Réglage / Ajuste / Regolazione / Justering



Operation Diagram

Betriebsdiagramm / Diagramme de Fonctionnement / Diagrama de Operación / Diagramma di Funzionamento / Funktionsdiagramm



Supply (brown-blue) / Versorgung (braun-blau) / alimentation (marron-bleu) / alimentación (marrón-azul) / alimentazione (marrone-blu) / forsyning (brun-blå)
Sensor activated / Abtaster aktiviert / détecteur activé / sensor activado / sensore attivato / føler aktiveret
Relay (black - yellow) / Relais (schwarz-gelb) / relais (noir-jaune) / relé (negro-amarillo) / relè (nero-giallo) / relæ (sort-gul)
LED indication / LED-Anzeige / LED d'indication / Indicación LED / Indicazione a LED / Lysdiodeindikering

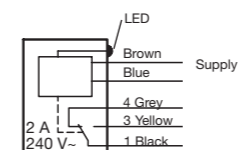
Installation Hints

Installationshinweise / Conseils d'Installation / Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione / Installationsråd og -vink

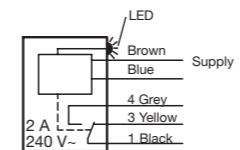
<i>To avoid interference from inductive voltage/current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables</i>	Relief of cable strain The cable should not be pulled	Protection of the sensing face A proximity switch should not serve as mechanical stop	Switch mounted on mobile carrier Any repetitive flexing of the cable should be avoided
<i>Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln halten</i>	Schutz vor Überdehnung des Kabels Nicht am Kabel ziehen	Schutz der Sensorfläche des Schalters Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden	Mobiler Näherungsschalter Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden
<i>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</i>	Tension des câbles Eviter toute contrainte en traction du câble	Protection de la face de détection du détecteur Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique	Détecteur monté sur support mobile Eviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble
<i>Para evitar interferencias de tensión inductiva/ picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</i>	Alivio de la tensión del cable No se debe tirar del cable	Protección de la cara de detección Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico	Conector montado sobre portadora móvil Evitar doblar el cable repetidas veces
<i>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</i>	Posizione del cavo Il cavo non deve essere teso	Protezione della parte sensibile del sensore I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici	Sensore installato su pedana mobile Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo
<i>For at undgå støjindfyldelse fra induktive strøm-/spændingspidser skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</i>	Aftastning af kabel Der bør ikke trækkes i kablet	Beskyttelse af følerens tasteflade En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop	Aftaster monteret på bevægeligt underlag Gentagne bøjninger af kablet bør undgås

Wiring Diagrams

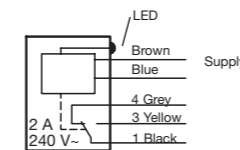
Schaltbilder / Schémas de Câblage / Diagramas de Conexiones / Collegamenti Elettrici / Forbindelsesdiagrammer



Sensor activated



Sensor not activated



Without supply

Brown / braun / marron / marrón / marrone / brun
Blue / blau / bleu / azul / blu / blå
Grey / grau / gris / gris / grigio / grå
Yellow / gelb / jaune / amarillo / giallo / gul
Black / schwarz / noir / negro / nero / sort

Sensor activated / Abtaster aktiviert / détecteur activé / sensor activado / sensore attivato / føler aktiveret

Sensor not activated / Abtaster nicht aktiviert / détecteur inactif / sensor desactivado / sensore non attivato / føler ikke aktiveret

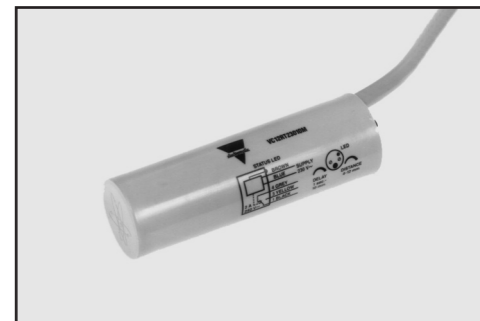
Supply / Versorgung / alimentation / alimentación / alimentazione / forsyning

Without supply / ohne Versorgung / sans alimentation / sin alimentación / senza alimentazione / uden forsyning

Capacitive Sensor with Relay

Kapazitiver Abtaster mit Relais /
 Détecteur capacitif avec relais / Sensor
 capacitivo con relé / Sensore capacitivo
 con relè / Capacitiv føler med relæ

VC12RN xxx



CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S

Over Hadstenvej 40, DK-8370 Hadsten

Phone/Telefon: 45 89 60 61 00

Fax: 45 86 98 25 22

Internet: www.carlogavazzi.com



Deutsch**Kapazitiver Abtaster mit Relais,
Typ VC 12 RT 924/120/230 10M**

Versorgung	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
Frequenz	47 - 63 Hz
Verbrauch	Nennverbrauch 1,4 VA Max. 2 VA
Sensing distance	4 - 12 mm, einstellbar. Ab Werk auf 7 mm eingestellt
Hysterese	Typisch 1,5 mm (bei 7 mm Schaltabstand)
LED-Anzeige	Für Relaisposition und Zeitfunktion. Blinkfrequenz zeigt die Zeitverzögerung an.
Montage	Verschraubung PG 36

Français**Détecteur capacitif avec relais, type VC
12 RT 924/120/230 10M**

Alimentation	
924	22 - 30 VCC 20 - 30 VCA @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VCA @ 50 Hz 105 - 140 VCA @ 60 Hz
230	180 - 275 VCA @ 50 Hz 150 - 250 VCA @ 60 Hz
Fréquence	47 - 63 Hz
Consommation	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
Dist. de détection	4 - 12 mm, réglable. Fixé à 7 mm
Hystérésis	Typique 1,5 mm (distance de détection 7 mm)
LED d'indication	Indication du relais et de la minuterie. Fréquence clignotant indique la temporisation.
Montage	Presse-étoupe PG 36

Español**Sensor capacitivo con relé, modelo VC
12 RT 924/120/230 10M**

Tensión de alimentación	
924	22 a 30 VCC 20 a 30 VCA a 50/60 Hz
120	121 a 165 VCA a 50 Hz 105 a 140 VCA a 60 Hz
230	180 a 275 VCA a 50 Hz 150 a 250 VCA a 60 Hz
Frecuencia	47 a 63 Hz
Consumo	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
Distancia de det.	4 a 12 mm, ajustable. Ajustado en fábrica a 7 mm
Histéresis	Tipicamente 1,5 mm (a 7 mm de distancia de detección)
Indicación LED	Posición del relé y función de temporizador. La frecuencia del parpadeo indica el retardo de tiempo.
Montaje	En prensaestopas PG 36

Italiano**Sensore capacitivo con relè, modello VC
12 RT 924/120/230 10M**

Alimentazione	
924	22 - 30 VCC 20 - 30 VCA @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VCA @ 50 Hz 105 - 140 VCA @ 60 Hz
230	180 - 275 VCA @ 50 Hz 150 - 250 VCA @ 60 Hz
Frequenza	47 - 63 Hz
Assorbimento	Nominale 1,4 VA Max. 2 VA
Sensibilità regolabile	4 - 12 mm. Preimpostato a 7 mm
Isteresi	Tipico 1,5 mm (a distanza di attivazione di 7 mm)
Indicazione a LED	Posizione del relè e funzione di temporizzazione. La frequenza di lampeggiamento indica il tempo di ritardo
Montaggio	Giunto a vite PG 36

Dansk**Kapacitiv føler med relæ,
type VC 12 RT 924/120/230 10M**

Forsyning	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
Frekvens	47 - 63 Hz
Forbrug	Nominet 1,4 VA Max. 2 VA
Tastefstand	4 - 12 mm, justerbar. Justeret fra fabrik til 7 mm
Hysterese	Typisk 1,5 mm (ved 7 mm tastefstand)
LED-indikering	Relæstilling og timerfunk- tion. Blinkfrekvens indike- rer tidsforsinkelse.
Montering	I en PG 36 forskruring

Funktion

(Siehe Funktionsdiagram). Die Betriebsspannung wird an den Abtaster angeschlossen (braune und blaue Leitung). Das Relais zieht an (schwarze und gelbe Leitung kurzgeschlossen) und bleibt angezogen, bis der Abtaster aktiviert wird.

Nach Aktivieren des Abtasters fällt das Relais ab (schwarze und graue Leitung kurzgeschlossen).

Principe de Fonctionnement

(Voir diagramme). Le capteur doit être sous tension (les câbles bruns et bleus). Le relais est excité (raccordement entre les câbles noirs et jaunes) et reste tiré jusqu'à ce que le détecteur est activé.

Le relais retombe après activation du détecteur (raccordement entre les câbles noirs et gris).

Modo de Funcionamiento

(Véase el diagrama). La alimentación se aplica al sensor (cables marrón y azul). El relé se activa (conexión entre cables negro y amarillo) y permanece activo hasta que el sensor se activa.

Después de activarse el sensor, el relé se desconecta (conexión entre cables negro y gris).

Modalità di Funzionamento

(Vedi diagramma di funzionamento). Applicare la tensione di alimentazione ai fili blu e marrone. Il relè si eccita (contatto chiuso tra i fili nero e giallo) e rimane eccitato finché il sensore non viene attivato.

Una volta attivato il sensore, il relè si diseccita (contatto chiuso tra i fili nero e grigio).

Funktion

(Se funktionsdiagram). Spændingen tilsluttes føleren (brun og blå ledning). Relæet trækker (forbindelse mellem sort og gul ledning) og forbliver trukket indtil føleren aktiveres.

Efter aktivering af føleren falder relæet tilbage til hvilestilling (forbindelse mellem sort og grøn ledning).